

La triple phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Vooraleer ze de list ontdekt hebben en (vooraleer ze) hun makker teruggevonden (hebben), zal ik ver weg zijn* » (« *Avant qu'ils aient découvert la ruse et retrouvé leur camarade, je serai loin* »).

On y trouve la forme verbale « **TERUG**gevonden », participe passé provenant de l'infinitif « **TERUG**vinden », lui-même construit sur l'infinitif « **VINDEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts » et est construit sur le PLURIEL du prétérit. Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Quand « **TERUG**vinden » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule** « **TERUG** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **terugGE**vonden ». Il y a **REJET** de la forme verbale du participe passé « **TERUG**gevonden », **derrière le complément** (« *hun makker* »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse : <http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>



© Standaard Uitgeverij Studio Vandersteen Bessy Moh-Wapi de gids

© 2017, Bernard GOORDEN, voor de grammatica. **Autres exemples** à <http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=vandersteen>